

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczynisz Aj i jego królowi tak, jak uczyniłeś Jerychu i jego królowi. Tylko jego łup i jego bydło możecie zagarnąć dla siebie.* Zastawcie (także) zasadzkę na miasto od jego tyłu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczyń z Aj i jego królem tak, jak uczyniłeś z Jerychem i jego królem. Dla siebie możecie wziąć tylko łupy i bydło zdobyte w mieście. Na tyłach Aj zastawcie na nie zasadzkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I postąpisz z Aj i jego królem tak, jak postąpiłeś z Jerychem i jego królem. Tym razem weźmiecie sobie jego łupy i bydło. Zastaw zasadzkę na miasto od jego tyłu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A uczynisz Hajowi i królowi jego, jakoś uczynił Jerychu i królowi jego, wszakże łupy jego, i bydła jego rozbierzecie między się; uczynźe zasadzkę na miasto z tyłu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynisz miastu Haj i królowi jego, jakoś uczynił Jerychowi i królowi jego, a korzyść i wszystko bydło rozbierzcie sobie. Zasadź zasadzkę miastu za nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postąpisz z Aj i jego ludem, jak postąpiłeś z Jerychem i jego królem. Możecie jednak wziąć sobie łupy i zwierzęta. Przygotuj zasadzkę na miasto od tyłu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A postąpisz z Aj i z jego królem tak, jak postąpiłeś z Jerychem i jego królem. Możecie jednak podzielić między siebie jego łupy i bydło. Zastaw na miasto zasadzkę od jego tyłów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postąpisz z Aj i z jego królem tak, jak postąpiłeś z Jerychem i z jego królem. Jego łupy i bydło możecie jednak wziąć dla siebie. Urządź zasadzkę na mieszkańców na tyłach miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Postąpisz z Aj i jego królem tak samo, jak postąpiłeś z Jerychem i jego królem. Tym razem będziecie mogli wziąć sobie łupy i bydło. Przygotuj zasadzkę przeciwko miastu po jego drugiej stronie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Postąpisz z Aj i jego królem tak, jak postąpiłeś z Jerychem i jego królem. Możecie jednak zabrać łupy i bydło. Przygotuj zasadzkę przeciw miastu z drugiej jego strony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зробиш Гаям так, як вчинив ти Єрихонові і його цареві, полон і скотину собі візьмеш в полон. Постав же собі засідку містові зі заду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A z Aj oraz z jego królem postąpisz tak, jak postąpiłeś z Jerycho i jego królem; jednak łupy oraz dobytek możecie rozebrać między siebie. Po jego zachodniej stronie, urządź zasadzkę na miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I masz postąpić z Aj oraz z jego królem tak, jak postąpiłeś z Jerychem i jego królem. Możecie wszakże zagarnąć dla siebie łup i zwierzęta domowe. Przygotuj na miasto

¹⁾ <x>40 21:2</x>; <x>50 2:35</x>; <x>50 3:7</x>; <x>90 15:3</x>

			zasadzkę na jego tyłach”.
--	--	--	---------------------------